



The Lion Who Always Said "No"

总是说“不”的
小狮子



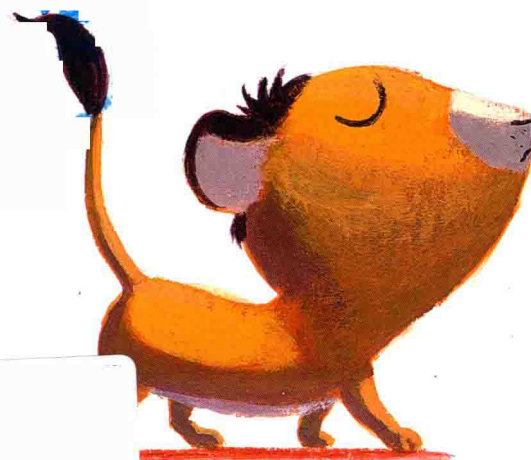
[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文
[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 安芳 / 译



The Lion Who Always Said “No”

总是说“不”的
小狮子

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文
[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 安芳 / 译



图书在版编目 (CIP) 数据

总是说“不”的小狮子: 汉英对照 / (法) 克里斯蒂娜·贝热尔文;
(法) 埃尔韦·勒戈夫图; 橘子园夫人, 安芳译. —北京:
北京联合出版公司, 2016.11
(鸡妈妈讲故事双语绘本)
ISBN 978-7-5502-8871-3

I. ①总… II. ①克… ②埃… ③橘… ④安… III. ①儿童故事—图画
故事—法国—现代 IV. ① I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 231021 号

MAMIE POULE SERIES:
LE LION QUI DISAIT TOUJOURS NON
Text Copyright © Christine Beigel
Illustrations Copyright © Hervé Le Goff
The Simplified Chinese translation is by arrangement with Hachette Livre.
All Rights Reserved.

著作权合同登记号 图字: 01-2016-6852



The Lion Who Always Said "No" 总是说“不”的小狮子

〔法〕克里斯蒂娜·贝热尔 / 文 〔法〕埃尔韦·勒戈夫 / 图 橘子园夫人 安芳 / 译

选题策划: 魔豆童书 责任编辑: 龚 将
项目执行: 周琰冰 夏应鹏
版权联系: 杨 娜 装帧设计: 王彦洁

北京联合出版公司出版
(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)
北京美图印务有限公司印刷
总字数 24 千字 260 毫米×250 毫米 12 开 16 印张
2016 年 11 月第 1 版 2018 年 4 月第 5 次印刷
ISBN 978-7-5502-8871-3
总定价: 120.00 元 (全 8 册)

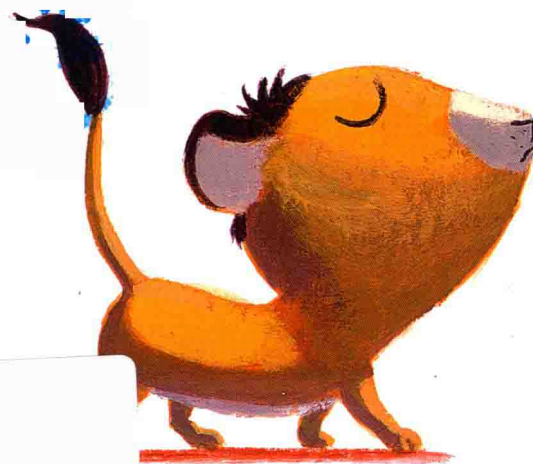
* 退换声明: 若有印刷质量问题,
请及时和销售部门
(010-88356856)
联系退换。



The Lion Who Always Said “No”

总是说“不”的
小狮子

[法] 克里斯蒂娜·贝热尔 / 文
[法] 埃尔韦·勒戈夫 / 图
橘子园夫人 安芳 / 译





“It’s time for bed!”

“Oh! No! Mama! No! No!”

“No? I know a lion who always said *no*.

It was always *no* this, *no* that...”

“到点了，该上床睡觉了！”

“啊！不！妈妈！不！不！”

“‘不’？我知道一只也总是说‘不’的狮子。

总是这也‘不’，那也‘不’……”





Because he always said “no,” his mom was worried.

“Little lion, say another word other than *no*.” requested the lioness.

“No!”

The little one turned his back to her and went away, just like that.

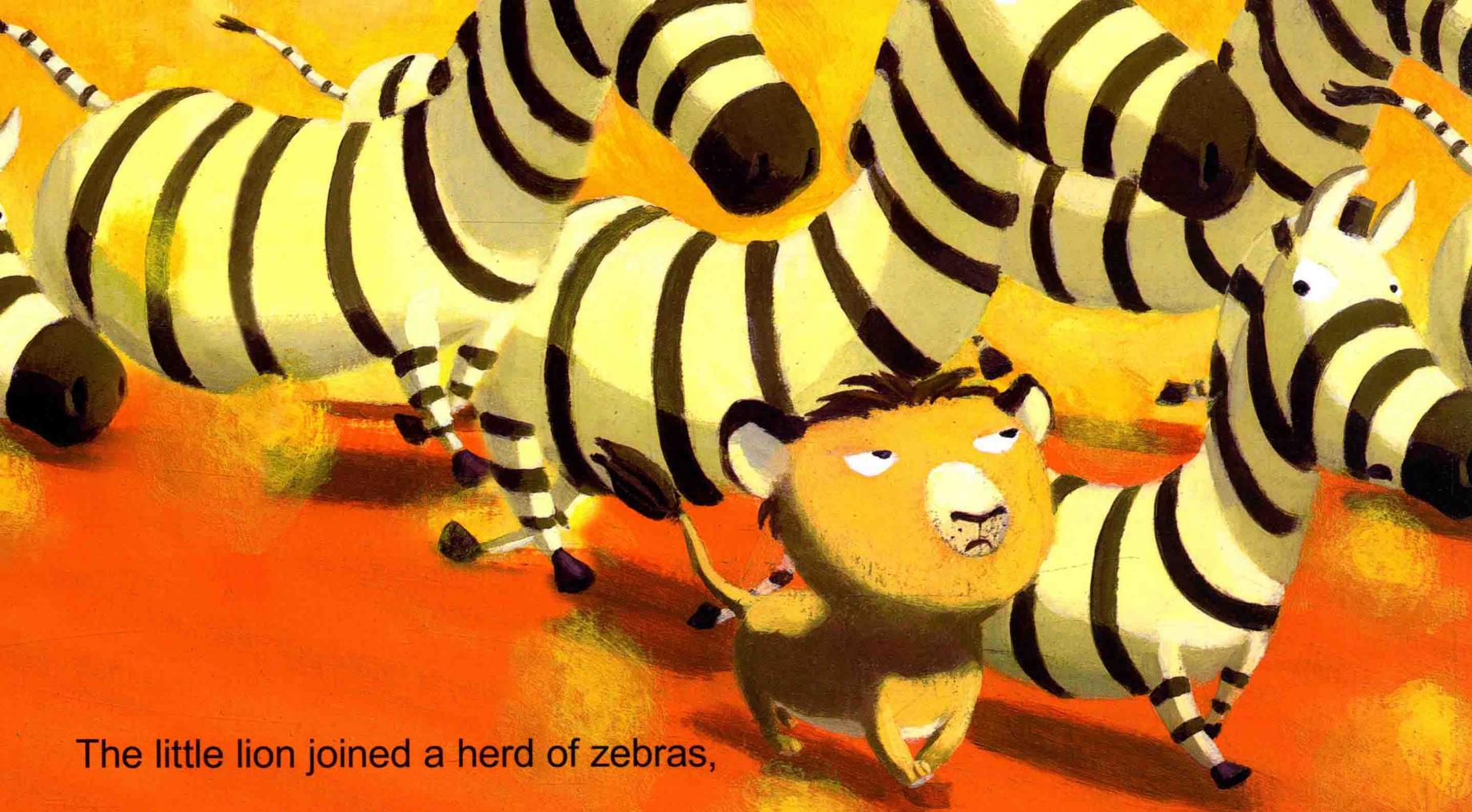
因为他总是说“不”，所以他妈妈很是担心。

“小狮子，你要说点别的词，不要总是说‘不’。”狮子妈妈说。

“不！”

小家伙背过身就走开了，就像这样。





The little lion joined a herd of zebras,
and began to walk like them.

A young zebra asked,

“Eh, do you want to have stripes?”

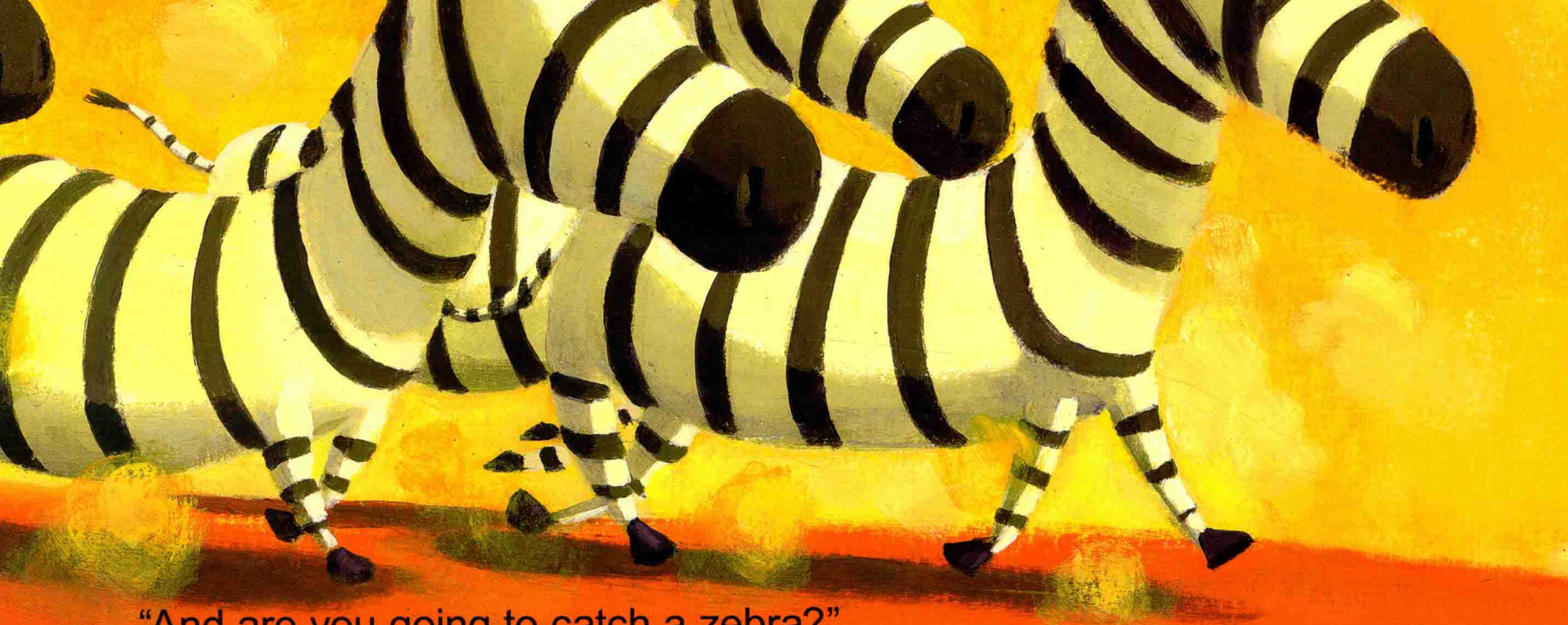
“No!”

小狮子遇到一群斑马，
就学着他们的样子跟着一起走。

一匹小斑马问：

“咦，你想穿条纹衣服吗？”

“不！”



“And are you going to catch a zebra?”

“No!”

“Then do you want to attack us?”

“No!”

“Liar! A lion is attacking us!”

“No!”

“你要抓斑马吗？”

“不！”

“那你会吃我们吗？”

“不！”

“骗人！有只狮子要吃我们了！”

“不！”



Too late, the herdsmen were already approaching.

They were a cheetah, a rhinoceros, and a parrot with a stammer.

“Heee... iiiis... attaaaaacking, heee... iiiis... attaaaa...” said the parrot.

“No!” shouted the rhinoceros, “Get out of the herd, kid!”

“No!”

Don’t you think the lion is a bit annoying?

可是，看守斑马的人很快就赶过来了。

他们是猎豹、犀牛，还有一只说话结巴又啰唆的鹦鹉。

“他他他……要要要要吃，他他他他……要要要要要要吃……” 鹦鹉说。

“不！” 犀牛大喊，“马上从队伍里出去，小家伙！”

“不！”

难道你不认为小狮子有点烦人吗？





The rhinoceros made a huge effort, a great effort, to stay calm,
and asked his question again, in a voice of a nightingale,
“Kid, would you have the extreme kindness to leave this herd of zebras?
I pray you, please.”

Guess how the lion replied?

犀牛努力平静下来，
用像夜莺一样温柔动听的声音又问道：
“小东西，你能不能发发善心，离开这群斑马呢？
麻烦你了，拜托了。”
你猜，小狮子会怎么回答？





Exactly. **"No."** All he had to do was to think twice before saying it.

The rhinoceros made a sign to the cheetah,
who grabbed the lion by the scruff of his neck.

"Nooooo."

Well, farewell, poor little thing.

And then, all of the animals were gone from the lion's sight.

对了，他说的正是“**不。**”他真应该在说话前好好想想。

犀牛朝猎豹一点头，

猎豹马上冲过去，一下咬住了小狮子的脖子。

“不……”

哦，再见吧，可怜的小东西。

紧接着，所有的动物统统都从小狮子眼前消失了。



Although the cheetah was burdened with a lion who said “no,”
he **ran** very fast.

Then, he found himself on the other side of the world.

It was a place called “The Island,”
where the most dreadful animal lived.

虽然猎豹叼着那只只会说“不”的狮子，

但他依旧**跑**得飞快。

这时，他发现自己已经跑到了世界的另一端，

一个被称作“岛”的地方，

那里生活着地球上最恐怖动物。

